

Wer des Andern Vorzüge nicht zu schätzen versteht, dem dient der Kluge nicht, da keine Frucht von ihm zu erwarten steht, eben so wenig wie von einem wohlgepflügten Salzboden.

यो नात्मजे न गुरुवे न च बन्धुवर्गे दीने दयां न कुरुते न च भृत्यवर्गे ।

किं तस्य जीवितफलं हि मनुष्यलोके काको ऽपि जीवति चिरं च बलिं च भुङ्क्ते ॥ २५४२ ॥

Was nützt doch in der Welt der Menschen das Leben dessen, der nicht mit dem Sohne, nicht mit dem Lehrer, nicht mit der Verwandten Schaar, nicht mit dem Armen, nicht mit den Dienern Mitgefühl hat? Auch eine Krähe lebt lange und verzehrt die hingeworfene Gabe.

यो नानाश्रुतिमत्पदार्थरसिको ऽसौ ऽपि शक्रायुधे

सप्रेमा स विलोक्य बर्द्धमिह मे किं किं न कुर्यात्प्रियम् ।

इत्याविष्कृतवर्द्धराजि नटते यो बर्द्धिणो ऽम्बोलवा-

नान्यन्मुञ्चति तं विहाय जलदं को ऽन्यो ऽस्ति श्रूयाशयः ॥ २५४३ ॥

«Wenn sie, die als grosse Freundin von buntschimmernden Dingen sogar am nichtigen Regenbogen ihre Freude hat, meinen Schweif erblickt, was wird sie mir dann nicht Alles zu Liebe thun?» Wenn die Wolke dem Pfauen, der unter jenen Betrachtungen mit ausgebreitetem Schweife tanzt, nichts Anderes als ein wenig Wasser spendet, so frage ich, welcher Andere noch ausser ihr gedankenlos sei?

यो ऽनाहूतः समभ्येति द्वारि तिष्ठति सर्वदा ।

पृष्ठः सत्यं मितं ब्रूते स भृत्यो ऽर्द्धो महिभुजाम् ॥ २५४४ ॥

Wer ungerufen herbeikommt, stets am Thore steht und, gefragt, in einigen Worten die Wahrheit meldet, der ist ein würdiger Diener der Fürsten.

यो ऽन्यथा सत्तमात्मानमन्यथा प्रतिपद्यते ।

किं तेन न कृतं पापं चौरिणात्मापहारिणा ॥ २५४५ ॥

Wer sich für einen Andern ausgiebt, als er ist, welches Böse hat ein solcher Dieb, der sich selbst stiehlt, nicht verübt?

यो ऽन्यथा सत्तमात्मानमन्यथा सत्सु भाषते ।

स पापकृतमो लोके स्तेन आत्मापहारकः ॥ २५४६ ॥

ति सेवकः. c. Umgestellt फलं तस्मात्.

2542) PAÑKAT. I, 30. ed. orn. 11. ad Hit.

II, 41. ed. RODR. S. 162. a. नात्मजे BENFEY'S

Vermuthung für नात्मना und नात्मने; यो

ह्यात्मनो RODR.; च र्वेण und च गुरुर्न st. गु-

रवे न; भृत्यवर्गे hier und st. dessen in b. ब-

न्धुवर्गे. b. मर्त्यवर्गे. c. फलेन st. फलं हि. d.

चिराय st. चिरं च, बलिश्च. Vgl. den Schluss

von Spruch 2273.

2543) RĀGA-TAR. 3, 218 Tr. 221 ed. Calc.

c. बर्द्धिणो Tr. Im Wörterbuch ist u. नट् zu lesen: नटते (partic.) बर्द्धिणो.

2544) PAÑKAT. I, 98. ÇĀRṆG. PADDB. b. द्वारे.

2545) MBH. I, 30 14. 3, 16 11. Vgl. den folgenden Spruch und 2566.

2546) M. 4, 255.